CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

Akshay's Favorite Books

Hindi transcript:

- नमस्ते।
- नमस्ते। आप का नाम क्या है?
- मेरा नाम अक्षय है।
- अक्षय, कितने साल के हैं आप?
- मैं बारह साल का हूँ।
- कौन से स्कूल में पढ़ते हैं आप?
- मैं ला मार्टीनियर कॉलेज में पढ़ता हूँ।
- अक्षय, आपके शौक क्या-क्या हैं?
- मुझको खेलना, swimming करना और किताबें पढ़ना अच्छा लगता है।
- तो यह बताइए कि आपको किस तरह की किताबें पसन्द है? आपको अपनी स्कूल की किताबें पढ़ने में मज़ा आता है?
- हाँ, आता है।
- आप सच बोल रहे हैं, न?!
- हाँ।
- (हँस कर) आपको अपनी स्कूल की किताबें पढ़ने में मज़ा क्यों आता है?
- क्योंकि उसमें जो कहानियाँ, उसमें जो किस्से, काफ़ी मुझको...अस... inspiration देते हैं, और मुझको ज्ञान देते हैं, वे अच्छ... वे भी अच्छी लगती हैं।
- अच्छा ऐसी बात है तो... और विज्ञान, इतिहास – जो बाकी सब विषय हैं – उनकी कहानियों में भी आपको मज़ा आता है? वह तो... ज़रूरी नहीं कि हमेशा कहानियाँ हों।
- हाँ, मुझको उनमें भी मज़ा आता है।
- इसका मतलब आपको पढ़ने का शौक है।
- हाँ, है।
- तो आपको और किस तरह की किताबें पसन्द हैं?
- मुझको और... fiction, और कभी-कभी थोड़ा non-fiction भी पढ़ लेता हूँ मैं।
- अच्छा? तो, non-fiction में और fiction में क्या-क्या पढ़ते हैं आप? जैसे... कुछ उदाहरण दीजिए – आपने जो पुस्तकें पढ़ी हों।

- Fiction में जैसे… मैं Enid Blyton और Ruskin Bond… Ruskin Bond, Roald Dahl – यह सब पढ़ता हूँ मैं। और वैसे non-fiction में... मैं 'My Aut'… 'My Life'… autobiography गा... गाँधी जी की, और कई सारी किताबें मैं पढ़ता हूँ।
- आप... आपको कहानियों की किताबें ज़्यादा पसन्द हैं, या फिर ऐसे लोगों की जीवनियाँ पढ़ना?
- मुझे कहानी की किताबें ज़्यादा पसन्द हैं।
- ज़्यादा पसन्द हैं। आप लिखते भी हैं?
- हाँ, थोड़ी-थोड़ी शुरु की थी, पर वह खतम नहीं हो पाती!
- किसके बारे में लिखा था आपने?
- मैंने अपनी एक... जैसे... science-fiction start की थी। (प्रश्नकर्ता हँसती हैं।) लेकिन वह खतम नहीं कर पाया अब तक मैं।
- आपने... आपने... आप मुझे बता रहे थे कि आपको कुछ किताबों ने बहुत inspire किया है, जैसे 'Makers and Finders', उसके बारे में आप क्या कहना चाहेंगे?
- हाँ, 'Makers and Finders' ऐसे scientists और विज्ञानिकों के बारे में थी, जो इन्हें बहुत ही महत्वपूर्ण खोज की हमारे लिए, बहुत ही महत्वपूर्ण चीज़ें बनाईं।
- अच्छा, आ...आपको लगता है कि... जैसै आपको किताबें पढ़ने का मन करता है – तो, आपको किताबें मिल जाती हैं पढ़ने के लिए आसानी से?
- मेरा मतलब है,... मेरा... मेरे स्कूल का पुस्तकालय में किताबें काफ़ी सीमित हैं। और वर्ना यहाँ पे में किफ़ा...किताबें काफ़ी महँगी होती हैं। इनमें आप... खरीदना... काफ़ी मतलब, अ... सबके... सब नहीं खरीद पाते...जो... मैं...
- हाँ? महँगी हैं?
- बहुत महँगी हैं। तो मैं चा... अगर कोई... मैं चाहता हूँ कि वे किताबें... कि सस्ता निकले, और या फ़िर हमारी सरकार भी कुछ मदद करे... बच्चों को... पुस्तकालय खोले सरकार, ताकि बच्चे पढ़ सकें किताबें।
- तो, अच्छा जब आप स्कूल जाते हैं, आपके... (अस्पष्ट) पुस्तकालय में जाएँ, librarian से book माँगें, कि request करें, तो आपको क्या वे दे देते हैं किताबें आसानी से?
- काफ़ी मुश्किल से मिलती हैं किताबें, और कभी-कभी तो जैसे, हमको न, दो-तीन हफ़्ते बाद मिलती हैं। और वैसे भी, वहाँ पे इतनी अच्छी किताबें तो हैं नहीं। मतलब ऐसी किताबें हैं, जो काफ़ी पुरानी और जिनकी हालत बिल्कुल... खराब है। और किताबें भी उतनी मज़ेदार नहीं हैं वहाँ की।
- तो बड़ी दिक्कत हो जाती होगी आपको।
- हाँ, दिक्कत तो होती ही है।
- Hm. चलिए, अक्षय, मैं आशा करती हूँ कि आपको खूब किताबें मिलें पढ़ने के लिए, और आप खूब ज्ञान प्राप्त करें। तो, बहुत बहुत धन्यवाद हम से बात करने के लिए।

- धन्यवाद।

English translation:

- Namaste.
- Namaste. What is your name?
- My name is Akshay.
- Akshay, how old are you?
- I am twelve years old.
- What school do you go to?
- I go to La Martiniere College.
- Akshay, what are your hobbies?
- I like to play, swim and read books.
- So tell me what kind of books you like. Do you enjoy reading your school textbooks?
- Yes, I do.
- You are telling the truth, I hope?!
- Yes.
- (Laughs) So why do you like reading your school textbooks?
- Because they contain stories and tales that I …as … find inspirational; they impart knowledge … [that is why] I like them.
- If so, then … do you like reading science [and] history too? – [the textbooks for] your remaining subjects – they don't necessarily contain stories.
- Yes, I enjoy them too.
- That means you enjoy reading.
- Yes, I do.
- So, what kind of books do you like?
- Aside from this, I like ... fiction, and sometimes I read some non-fiction as well.
- Indeed. So what do you read in non-fiction and fiction? Like … give me some examples – from among the books you have read.
- Like, in fiction … I read Enid Blyton, Ruskin Bond… Ruskin Bond, Roald Dahl. And as for non-fiction … I [like to] read 'My Aut'… 'My Life'… the autobiography of G … Gandhiji and several other books.
- Do you … do you enjoy reading storybooks more or people's autobiographies?
- I like storybooks better.
- You like [storybooks] better. Do you write as well?
- Yes, I began something in a small way, but can't finish* it!

(*खतम is the more usual pronunciation of the Urdu ख़त्म.)

- What did you write about?
- I began … like [a] … science-fiction story. (Interviewer laughs.) But I haven't been able to finish it yet.
- You … you … you were telling me that you draw a lot of inspiration from some books, such as 'Makers and Finders'; what would you like to say about that?

- Yes, ‘Makers and Finders’ is about such scientists and (repeats in Hindi) scientists (should have been वैज्ञानिक), who (the speaker means जिन्होंने) made very important discoveries, made very important things for us.

- Okay, y … do you think that... like, you want to read books – so, do you easily get books [you want] to read?
- I mean … my … the library at my school is pretty limited. Or otherwise, here b … books are quite expensive. … you … to buy them … I mean, very … a … not everyone can afford them … I …
- Is that so? They are expensive?
- Very expensive. So I w … if someone … I wish that those books … appear in cheap editions, or that our government help … kids somewhat … that the government start up libraries, so that the kids can read books.
- So, when you go to school, you … (indistinct) go to the library, [and] ask the librarian, request her – for books, are you able to borrow books easily enough?
- It’s pretty hard to get books [from the library], and sometimes, like, we, you know, get books we would like after three or four weeks. And in any case, you can’t find very good books there. I mean, there are books that are very old and in very ... bad condition. And the books they have aren’t much fun.
- You must find that pretty troublesome.
- Yes, it’s pretty troublesome.
- Hm. Right, Akshay, I hope that you get plenty of books to read; I wish that you acquire plenty of knowledge. So, thank you very much for talking to us.
- Thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated